

Обучение студентов неязыкового вуза основам создания вторичных текстов на английском языке

Буран А.Л.

Национальный исследовательский Томский политехнический университет

В условиях очень быстрого научно-технического прогресса, в условиях постоянных перемен в социальной и экономической областях жизни знания устаревают все быстрее. Появляется необходимость обработки больших объемов информации, что и определяет конечные требования к владению иностранным языком выпускниками технических вузов. Одним из таких требований является знакомство с основами создания вторичных текстов, к которым относятся реферат и аннотация. Именно реферирование и аннотирование рассматриваются как способы переработки текстов при чтении.

При написании вторичных текстов так же, как и при извлечении информации из первоисточника обучающийся должен свободно пользоваться терминологией, характерной для области науки, являющейся предметом его интересов. При наличии терминов-синонимов использовать тот, который лаконичнее и глубже передает суть понятия, объекта или явления. Помимо этого необходимы знания системы создания терминов, системы терминологических гнезд, которые охватывают многочисленные разновидности обозначенного явления. Обладая такими знаниями, зрелый чтец сможет не только передать в сжатой форме содержание первоисточника, но и, при необходимости, дать объективное наименование любому предмету, явлению или понятию.

Необходимо отметить также стратегии, используемые зрелым чтецом. Они заключаются в том, что студент должен уметь быстро прочесть страницу текста, определить тему и ход аргументации, отделить существенное от несущественного, выделить наиболее значимую информацию из текста по специальности, а также наиболее важные детали из текстов инструкций/указаний, относящихся к сфере профессиональных или личных интересов. Обучая чтению, необходимо помнить, что текст является основной единицей коммуникации, поэтому необходимо учить не только проникновению в сущность каждого слова или словосочетания, используемого грамматического явления или вновь образованного термина, но и охвату текста целиком, пониманию его суммарной композиционной и содержательной сущности. Необходимо усвоить технику понимания целого текста. Правильная композиция вторичного текста является одной из гарантий того, что он в полной мере выполнит свою коммуникативную задачу.